



**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**

**DEPARTAMENTO: LETRAS**

**CÓDIGO N°: 0555-B**

**MATERIA: LITERATURA LATINOAMERICANA I (B)**

**RÉGIMEN DE PROMOCIÓN: PD**

**MODALIDAD DE DICTADO: PRESENCIAL** ajustado a lo dispuesto por REDEC-2021-2174-UBA-DCT#FFYL.

**PROFESORA: TIEFFEMBERG, SILVIA**

**CUATRIMESTRE: 1°**

**AÑO: 2022**

**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES**

**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**

**DEPARTAMENTO DE LETRAS**

**CÓDIGO N°: 555-B**

**MATERIA: LITERATURA LATINOAMERICANA I (B)**

**MODALIDAD DE DICTADO:** PRESENCIAL ajustado a lo dispuesto por REDEC-2021-2174-UBA-DCT#FFYL <sup>1</sup>

**RÉGIMEN DE PROMOCIÓN:** PD

**CARGA HORARIA:** 96 HORAS

**1° CUATRIMESTRE 2022**

**PROFESOR/A: TIEFFEMBERG, SILVIA**

**EQUIPO DOCENTE:<sup>2</sup>**

**JEFE DE TRABAJOS PRÁCTICOS:** ROSSI ELGUE, CARLOS

**AYUDANTE DE PRIMERA:** PÉREZ, EZEQUIEL

**AYUDANTE DE PRIMERA:** GANDINI, MARÍA JULIANA

**TÍTULO / TEMA DEL PROGRAMA:** Literatura latinoamericana colonial: mestizaje y nación indiana

**a. Fundamentación y descripción**

El presente programa propone una lectura de la literatura latinoamericana colonial y sus proyecciones en los siglos XIX y XX a partir del concepto de mestizaje problematizado desde diferentes perspectivas teóricas.

Si bien, en cuanto a lo discursivo-literario, el programa estará centrado en el estudio de la obra del Inca Garcilaso, analizaremos los *Comentarios reales* en relación con cronistas indígenas, con náufragos como Alvar Núñez y Hans Staden, y con traductores-etnógrafos como fray Ramón Pané. Además,

---

<sup>1</sup> Establece para el dictado de las asignaturas de grado durante la cursada del 1° y 2° cuatrimestre de 2022 las pautas complementarias a las que deberán ajustarse aquellos equipos docentes que opten por dictar algún porcentaje de su asignatura en modalidad virtual.

<sup>2</sup> Los/as docentes interinos/as están sujetos a la designación que apruebe el Consejo Directivo para el ciclo lectivo correspondiente.

profundizaremos sobre la concepción de la guerra presente en los *Comentarios* en relación con Ruy Díaz de Guzmán en el Río de la Plata y con Alonso de Ercilla en Chile; estudiaremos el llamado “encuentro de Cajamarca” desde sus primeras manifestaciones en crónicas coloniales tempranas hasta sus reescrituras en el siglo XX; e indagaremos, para finalizar, la influencia de Garcilaso de cara a las independencias americanas. En ese recorrido, que propone la lectura de la obra del Inca en constelación con otros textos literarios, históricos o de teoría literaria, consideraremos un complejo proceso histórico-cultural –desde el siglo XVI al siglo XIX- atravesado por relaciones de poder, invisibilizaciones y silenciamientos. Escrituras, reescrituras, borramientos, imposiciones y resistencias pondrán en evidencia la actualización en el tiempo de una tensión que se sostiene, una imposibilidad de armonía que impregna sucesivamente crónicas, cartas, obras de teatro, libretos de ópera y obras indigenistas.

En cuanto a la perspectiva teórica, si para algunos la obra del Inca fue considerada peligrosa, - recordemos que, como consecuencia del gran levantamiento de indígenas, mestizos y criollos liderado por Túpac Amaru II en 1782, una real cédula prohibió la circulación de los libros del Inca Garcilaso en el virreinato del Perú- para otros, como José Carlos Mariátegui, esta se coloca en el centro del corpus latinoamericano y se identifica con el espíritu de la “peruanidad”. En ese sentido, estudiaremos la propuesta de Antonio Cornejo Polar, que continuó con la perspectiva de Mariátegui, en diálogo con otras aproximaciones teóricas como las de Rodolfo Kush, Mercedes López-Baralt y José Antonio Mazzotti.

b. **Objetivos:**

- Que el estudiante sea capaz de realizar una lectura propia de la producción textual latinoamericana de los siglos XVI al XIX, considerando constelaciones textuales que se articulan en torno al concepto de mestizaje, sus implicancias y derivas.
- Que el estudiante sea capaz de comprender los mecanismos retórico-literarios presentes en la obra del Inca Garcilaso y su proyección en la literatura latinoamericana desde la colonia hasta la actualidad.
- Que el estudiante sea capaz de articular y relacionar críticamente los contenidos teóricos con el corpus textual seleccionado.

c. **Contenidos:**

Unidad I: Mestizaje, cuerpo y retórica

Proyecto político de expansión, instrumento de control y asentamiento territorial. Escritura y oralidad,

traducción y mezcla de entidades puras, insoportable hedor de lo diferente o lugar inestable de enunciación.

- Ramón Pané, *Relación de las antigüedades de los indios*.
- Martín Lienhard, “La crónica mestiza en México y Perú hasta 1620: Apuntes para su estudio histórico-literario”.
- Laura Catelli, “Y de esta manera quedaron todos los hombres sin mujeres: el mestizaje como estrategia de colonización en La Española (1501-1503)”.
- Antonio Cornejo Polar, “Las suturas homogeneizadoras. Los discursos de la armonía imposible”.
- Rodolfo Kusch, “El hedor de América”.
- Serge Gruzinski, “Mezclas y mestizajes”.
- Silvia Tieffemberg, “Un lugar de enunciación inestable”.

## Unidad II: Cajamarca, encuentro y desencuentros

La voz y la letra, racionalidades en pugna. Intérprete, traductor, traidor. ¿El comienzo de la heterogeneidad en las literaturas andinas?

- Antonio Cornejo Polar, Cap. I “El comienzo de la heterogeneidad en las literaturas andinas: voz y letra en el ‘diálogo’ de Cajamarca”, *Escribir en el aire*, (1994).
- Martín Lienhard, *La voz y su huella: Escritura y conflicto étnico-social en América Latina (1492-1988)*, 1989.
- Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales*, Libro Cuarto (1609).
- Garcilaso de la Vega, Cap. XXII, “La oración que el Padre Fray Vicente de Valverde hizo al Inca Atahualpa”, Cap. XXIII “Las dificultades que hubo para no interpretarse bien el razonamiento de Fray Vicente Valverde”, Cap. XXIV “Respuesta de Atahualpa a la oración del religioso”, Cap. XXV “De un gran alboroto que hubo entre los indios y españoles”, *Historia General del Perú* (1617).
- Guamán Poma de Ayala, “Atahualpa Inga está en la ciudad de Caxamarca en su trono”, *Nueva corónica y buen gobierno*, (ca. 1615).
- Titu Cusi Yupanqui, *Instrucción del Inga Don Diego de Castro Tito Cussi Yupangui* (1570).
- Diego de Trujillo, “Caxamalca”, *Relación del descubrimiento del reyno del Perú* (1571).

## Unidad III: Cajamarca, nuevos desencuentros

Cajamarca, proyecciones y reescrituras en la literatura del siglo XX. Desde el “poema incaico” que recibió el Premio Nacional de Literatura, hasta el sacrificio de Atahualpa y las vicisitudes de la censura durante la dictadura militar argentina.

- Ataliva Herrera, *Las vírgenes del Sol* (1920).
- Claude Demarigny, *Cajamarca* (1979).
- Carlos Rossi Elgue, “La conquista de las “vírgenes del Sol”: de las crónicas del siglo XVI a la ópera argentina del siglo XX”.

#### Unidad IV: El naufrago y la desnudez como mestizaje cultural

Pedro Serrano, primer protagonista de los *Comentarios reales*. Naufragio y sobrevivencia como botín del fracaso. La desnudez adánica. El cruce de la frontera y la validación de un ‘discurso verdadero’.

- Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales* (1609), Libro Primero, Cap. VIII.
- Luis Ramírez, “Carta” (1528).
- Juan José Saer, *El entenado* (1983).
- Hans Staden, *Verdadera historia y descripción de un país de salvajes desnudos, feroces y caníbales, situado en el Nuevo Mundo América* (1557).
- Alvar Núñez Cabeza de Vaca, *Naufragios* ([1542]1555), Caps. I – XIV.
- María Juliana Gandini, “Traduciendo a los otros: cadenas de interpretación entre América y Europa en torno a los Naufragios de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca”.
- Lisa Voigt, “La “historia verdadera” del cautiverio y del naufragio en los imperios ibéricos”.
- Carlos Rossi Elgue, “Navegando en la oscuridad. El miedo en el discurso inicial sobre el Río de la Plata”

#### Unidad V: El cronista como traductor y etnógrafo

El primer etnógrafo de la expansión: fray Ramón Pané. El Inca Garcilaso, traductor de León Hebreo y auto-etnógrafo del pueblo andino.

- Ramón Pané, *Relación de las antigüedades de los indios* (1498).
- Garcilaso de la Vega, “Dedicatoria” de *La traducción del indio de los tres Diálogos de Amor de*

### *León Hebreo* (1590)

- Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales* (1609), Libro Segundo, Cap. XXVII; Libro Tercero, Caps. V a VIII.
- Mercedes López-Baralt, “El otro escribe su propia etnografía” de *El Inca Garcilaso, traductor de culturas*.
- Silvia Tieffemberg, “Traducir, la escritura en movimiento. El inca Garcilaso traduce a León Hebreo”.
- Carlo Ginzburg, “Ethnophilology: two case studies” (hay traducción).

### Unidad VI. La guerra o “civilización” y “barbarie”

Los Incas en los límites del imperio: los mapuches, los chiriguano. El Río de la Plata y la conquista de Chile en la visión del Inca. El Otro bárbaro, salvaje y antropófago. Fronteras identitarias donde mestizos y mujeres forjan la memoria.

- Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales* (1609), Libro Séptimo, Caps. XIII a XXIX.
- Ruy Díaz de Guzmán, “Relación sobre la incursión a tierra de chiriguano” (1618).
- Alonso de Ercilla, *La Araucana* (1569), Cantos III, IV, V y VI.
- Fray Diego de Ocaña, “Descripción del reino de Chile” de *Viaje por el Nuevo mundo: de Guadalupe a Potosí, 1599-1605*.
- Rolena Adorno, “Chile en los *Comentarios reales*: Londres, 1625”.
- Luis Barrales, *Xuárez* (2015).
- Josefina de la Maza, “De géneros y obras maestras: La Fundación de Santiago (1888) de Pedro Lira”.
- Ezequiel Pérez, “Territorios del discurso. Representaciones del reino de Chile en Pedro de Valdivia y Jerónimo de Vivar (1545-1558)”.

### Unidad VII: Mestizaje, historiografía, literatura

El Inca Garcilaso y Ruy Díaz de Guzmán en la *Historia de la literatura argentina* de Ricardo Rojas. El mestizaje como basamento constitutivo de la primera historia literaria nacional en América Latina. La literatura, totalidad contradictoria en el pensamiento de Antonio Cornejo-Polar. El indigenismo como respuesta compleja ante el problema de la identidad.

- Ricardo Rojas, “Primer ensayo de una historia argentina” (1917).
- Antonio Cornejo Polar, *Clorinda Matto de Turner, novelista. Estudios sobre Aves sin nido, Índole y Herencia* (1992).
- Clorinda Matto de Turner, *Aves sin nido* (1889).
- Ventura García Calderón, “La venganza del cóndor” (1924).

### Unidad VIII: Patria y nación

El Inca Garcilaso y el concepto étnico-cultural de nación. Mestizo y autor: ¿un sujeto descentrado, portador de escrituras múltiples y fidelidades encontradas? El Inca en las cartas de Viscardo y Guzmán, Miranda y Bolívar. La invención nacional criolla.

- Viscardo y Guzmán, Juan Pablo, *Carta dirigida a los españoles americanos* (ca. 1791).
- Francisco de Miranda, “Por la patria el vivir es agradable y el morir glorioso” (*Proclama*, 1801).
- Simón Bolívar “Carta de Jamaica” (1815).
- Jesús Díaz-Caballero, “Nación y patria: las lecturas de los *Comentarios reales* y el patriotismo criollo emancipador” (2004).
- José Antonio Mazzotti, “La invención nacional criolla a partir del Inca Garcilaso: las estrategias de Peralta y Barnuevo” (2000).

d. **Bibliografía, filmografía y/o discografía obligatoria, complementaria y fuentes, si correspondiera:**

### Unidad I

#### Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria

Catelli, Laura, “Y de esta manera quedaron todos los hombres sin mujeres: el mestizaje como estrategia de colonización en La Española (1501-1503)”, *Revista de Crítica literaria Latinoamericana*, 37, 74, 2011, pp. 217-238.

Cornejo Polar, Antonio, “Las suturas homogeneizadoras. Los discursos de la armonía imposible” en *Escribir en el aire*. Lima, Horizonte, 1994, pp. 91-107.

Gruzinski, Serge, “Mezclas y mestizajes”, en *El pensamiento mestizo. Cultura amerindia y civilización del Renacimiento*. Buenos Aires, Paidós [1999] 2007, cap. 3., pp. 75-106.

Kush, Rodolfo, “El hedor de América” en Jose A. Tasat, Juan P. Pérez (coords.), *El hedor de América. Reflexiones interdisciplinarias a 50 años de la América profunda de Rodolfo Kush*. Buenos Aires, CCC, 2013, pp. 31-38.

Lienhard, Martin, “La crónica mestiza en México y Perú hasta 1620: Apuntes para su estudio histórico-literario”, en *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, Año 9, No. 17, Sociedad y Literatura en América Latina, 1983, pp. 105-115

Tieffemberg, Silvia, “Lugares de enunciación inestables” en *Telar. Revista del Instituto Interdisciplinario de Estudios Latinoamericanos (IIELA)*, 11-12 IX, 2013-1014, pp. 273-287.

#### Bibliografía complementaria

Abulafia, David, *El descubrimiento de la humanidad. Encuentros atlánticos en la era de Colón*, Barcelona, Crítica, 2009.

Brading, David, *Orbe indiano. De la monarquía católica a la república criolla, 1492-1867*, México, Fondo de Cultura Económica, 2003.

Gerbi, Antonello, *La naturaleza de las Indias Nuevas. De Cristóbal Colón a Gonzalo Fernández de Oviedo*, México, Fondo de Cultura Económica, /1975/ 1978.

Potthast-Jutkeit, Bárbara, et al. *¿Paraíso de Mahoma o País de las Mujeres? El rol de la familia en la sociedad paraguaya del siglo XIX*. Asunción, Instituto Cultural Paraguayo-Alemán, 1996.

Salas, Alberto M. *Crónica florida del mestizaje de las Indias. Siglo XVI*. Buenos Aires, Losada, 1960.

#### Fuentes

Pané, Ramón, *Relación de las antigüedades de los indios*. México, Siglo XXI, [1498] 1988.

## Unidad II

### Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria

Cornejo Polar, Antonio, Cap. I “El comienzo de la heterogeneidad en las literaturas andinas: voz y letra en el ‘diálogo’ de Cajamarca”, *Escribir en el aire*. Lima, Horizonte, 1994, pp. 25-50.

Lienhard, Martín. *La voz y su huella: Escritura y conflicto étnico-social en América Latina (1492-1988)*, Premio Casa de las Américas, 1989, capítulos 1 - 4.

### Bibliografía complementaria

Guérin, Miguel, “Texto, reproducción y transgresión. La relectura de las crónicas de Indias como testimonio de la modernidad, *Actas del Coloquio Internacional Letras Coloniales Hispanoamericanas “Literatura y cultura en el mundo colonial hispanoamericano”*, Buenos Aires, Asociación de Amigos de la Literatura Latinoamericana, 1994, pp. 57-66.

### Fuentes

Garcilaso de la Vega, Inca, Cap. XXII, “La oración que el Padre Fray Vicente de Valverde hizo al Inca Atahualpa”, Cap. XXIII “Las dificultades que hubo para no interpretarse bien el razonamiento de Fray Vicente Valverde”, Cap. XXIV “Respuesta de Atahualpa a la oración del religioso”, Cap. XXV “De un gran alboroto que hubo entre los indios y españoles”, de *Historia General del Perú* (1617) en <http://shemer.mslib.huji.ac.il/lib/W/ebooks/001531298.pdf>, pp. 71-82.

-----, *Comentarios reales, Comentarios reales de los Incas*. Caracas, Ayacucho, [1609]1985, Libro Cuarto, Caps. I a VI.

Poma de Ayala, Felipe Guamán. “Atagualpa Inga está en la ciudad de Caxamarca en su trono” en *Primer Nueva Corónica y Buen Gobierno*. Edición crítica de John V. Murra y Rolena Adorno. México, Siglo XXI, 2006, [ca. 1615], folio 384 [386].

Trujillo, Diego de, “Caxamalca” en *Relación del descubrimiento del reyno del Perú*. Edición, prólogo y notas de Raúl Porras Barrenechea. Sevilla, Escuela de Estudios Hispano Americanos de Sevilla, [1571] 1948, pp. 55-64.

Yupanqui, Titu Cusi, *Instrucción del Inga Don Diego de Castro Tito Cussi Yupangui*, ed. Liliana Regalado de Hurtado. Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, [1579] 1992, pp. 3-13.

### **Unidad III**

#### **Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria**

Rossi Elgue, Carlos, “La conquista de las ‘vírgenes del Sol’: de las crónicas del siglo XVI a la ópera argentina del siglo XX” (2021) Inédito.

Tieffemberg, Silvia, “Matrices coloniales: de Lucía Miranda al `encuentro de Cajamarca’”, en *Actas I Coloquio del Centro de Investigaciones y Estudios en Teoría Poscolonial*, Centro de Investigaciones y Estudios en Teoría Poscolonial, Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional de Rosario, 2012.

#### **Bibliografía complementaria**

Jitrik, Noé, *Historia e imaginación literaria. Las posibilidades de un género*. Buenos Aires, Buenos Aires, Biblos, 1995.

Pons, María Cristina, *Memorias del olvido. La novela histórica de fines del siglo XX*, México, Siglo XXI, 1996.

#### **Fuentes**

Demarigny, Claude, *Cajamarca. Partitura para teatro*. Buenos Aires, Talía, 1979.

Herrera, Ataliva. *Las vírgenes del Sol*. Libreto de la ópera homónima compuesta por Alfredo L. Schiuma. Buenos Aires, Librería del Colegio, 1939.

### **Unidad IV**

## Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria

Gandini, María Juliana, “Traduciendo a los otros: cadenas de interpretación entre América y Europa en torno a los *Naufragios* de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca”, Malena López Palmero et. al., *Fragmentos imperiales: textos e imágenes de los imperios coloniales en América (siglos XVI-XVIII)*. Buenos Aires, Biblos, 2013.

Rossi Elgue, Carlos, “Navegando en la oscuridad. El miedo en el discurso inicial sobre el Río de la Plata”, en *Hipogrifo. Revista de literatura y cultura del Siglo de Oro*, 6, 2, 2018.

Voigt, Lisa, “La “historia verdadera” del cautiverio y del naufragio en los imperios ibéricos”, *Revista Iberoamericana*, LXXV, 228, 2009, pp. 657-674.

## Bibliografía complementaria

Adorno, Rolena “La negociación del miedo en *Los Naufragios* de Cabeza de Vaca” en Margo Glantz, coord. *Notas y comentarios sobre Alvar Nuñez Cabeza de Vaca*, Mexico, Grijalbo, 1993, pp. 309-350.

Glantz, Margo, “El cuerpo inscrito y el texto escrito o la desnudez como naufragio” en *La desnudez como naufragio*. Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2005.

Jáuregui, Carlos A., *Canibalia. Canibalismo, calibanismo, antropofagia cultural y consumo en América Latina*, Madrid, Iberoamericana, 2008.

Monteleone, Jorge, “Eclipse del sentido: de *Nadie nada nunca* a *El entenado* de Juan José Saer” en Roland Spiller ed. *La novela argentina de los años 80*, Frankfurt am Main, Vervuert, 1991.

Petrich, Perla. 1991. “Historia y discurso ficcional de la conquista: Mujica Láinez, Saer y Moyano” en *Río de La Plata. Culturas*, 11-12, pp. 371-379.

Pranzetti, Luisa, “Cabeza de Vaca, el náufrago escritor”, en *Historia de la cultura literaria en Hispanoamérica I*, Dir. D. Puccini y S. Yurkievich, México, Fondo de Cultura Económica, 2010.

Saer, Juan José, *El concepto de ficción*. Buenos Aires, Seix Barral /1997/ 2004.

Tieffemberg, Silvia, “Luis de Miranda, el anhelo y el hambre” en *Romance de Luis de Miranda*. Edición de Silvia Tieffemberg. “Estudio introductorio”, Carlos Rossi Elgue, Pablo Seckel, Silvia Tieffemberg, María Inés Zaldívar Ovalle. Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2014, pp. 11-39.

Villoro, Juan, “La víctima salvada: *El entenado* de Juan José Saer” en *De eso se trata: ensayos literarios*, Barcelona, Anagrama, 2008, pp. 188-198.

### Fuentes

Garcilaso de la Vega, Inca, “*Comentarios Reales de los Incas*. Caracas, Ayacucho, [1609]1985, Cap. VIII.

Núñez Cabeza de Vaca, Alvar, *Naufragios*, en *Naufragios y Comentarios*, Madrid, Dastin, [1542] 2003.

Ramírez, Luis, “Carta de [...] a su padre desde Brasil (1528)”: *Orígenes de lo ‘real maravilloso’ en el Cono Sur*, ed., intr. y notas de Juan F. Maura, Col. Textos de la revista Lemir, 2007.

Saer, Juan José, *El entenado*. Buenos Aires, Seix Barral, 2002.

Staden, Hans, *Viajes y cautiverio entre los caníbales*. Buenos Aires, Nova, [1557] 1945.

### **Unidad V**

#### Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria

Ginzburg, Carlo, “Ethnophilology: two case studies”, en *Global Intellectual History*, 2, 1, 2017, pp. 3-17.

López-Baralt, Mercedes, “El otro escribe su propia etnografía” de *El Inca Garcilaso, traductor de culturas*. Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2011, pp. 73-85.

Tieffemberg, Silvia, “Traducir, la escritura en movimiento. El inca Garcilaso traduce a León Hebreo” en *Literatura latinoamericana colonial. Hacia las totalidades contradictorias*. Buenos Aires, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 2010.

#### Bibliografía complementaria

Arrom, José J., “Fray Ramón Pané, descubridor del hombre americano”, *Thesaurus*, 47, 2, 1992.

Caresani, Rodrigo, “Escenas de traducción en los *Comentarios Reales* del Inca Garcilaso”, *Anclajes*, XVII, 1, 2013, pp. 1.20.

Garcilaso de la Vega, Inca, *La traducción del Indio de los tres Diálogos de Amor de León Hebreo*, Madrid, Pedro Madrigal, 1592.

-----, *Relación de la descendencia del famoso Garci Pérez de Vargas*. Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Madrid, Biblioteca Nacional, [1593] 2009,

-----, *La Florida del Inca: historia del adelantado Hernando de Soto [...]*. Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Madrid, Biblioteca Nacional, [1605] 2009.

-----, *Historia general del Perú: trata el descubrimiento de él y como lo ganaron los españoles, las guerras civiles que hubo entre Pizarros y Almagros [...]*. Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Madrid, Biblioteca Nacional, [1617] 2008.

-----, *La historia general de las Indias y nuevo mundo de Francisco López de Gómara*, anotada por el Inca Garcilaso. Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, [1555] 2002.

Olivier, José, ed., *El Caribe precolombino: fray Ramón Pané y el universo taíno*, Barcelona, Museu Barbier-Mueller, 2009.

Tedeschi, Stefano, “El Inca Garcilaso de la Vega, obra maestra de la transculturación”, en *Historia de la cultura literaria en Hispanoamérica I*, Dir. D. Puccini y S. Yurkievich, México, Fondo de Cultura Económica, 2010.

Tieffemberg, Silvia, “Amamantar/sustentar la verdad”, *Actas del VII Congreso Nacional de Hispanistas "Hispanismo: Discursos Culturales, Identidad y memoria"*, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán-Asociación Argentina de Hispanistas, 2004.

Fuentes

Garcilaso de la Vega, Inca, “Dedicatoria” en, *La traducción del Indio de los tres Diálogos de Amor de León Hebreo*, Madrid, Pedro Madrugal, 1592.

-----, “La poesía de los Incas amautas”, “Gana el Inca tres provincias”, “Ríndense de los de Huaichu”, “El inca manda hacer una puente de mimbres”, “Con la fama del puente, se reducen muchas naciones de su grado” de los *Comentarios reales de los Incas*. Caracas, Ayacucho, [1609]1985, pp. 114-118, 131-138.

Pané, Ramón, *Relación de las antigüedades de los indios*. México, Siglo XXI, [1498] 1988.

## **Unidad VI**

### **Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria**

Adorno, Rolena, “Chile en los *Comentarios reales*: Londres, 1625” en José Antonio Mazotti (ed.), *Renacimiento mestizo: los 400 años de los Comentarios Reales*, Universidad de Navarra Iberoamericana Vervuert, Madrid Frankfurt, 2010.

Maza, Josefina de la, “De géneros y obras maestras: La Fundación de Santiago (1888) de Pedro Lira”, 2013, en <http://caiana.caia.org.ar/resources/uploads/3-df/De%20LA%20MAZA.pdf>

Pérez, Ezequiel, “Territorios del discurso. Representaciones del reino de Chile en Pedro de Valdivia y Jerónimo de Vivar (1545-1558)”, *CELEHIS*, 13, 2018, pp. 65-78.

### **Bibliografía complementaria**

Boccarda, Guillaume, “Dispositivos de poder en la sociedad colonial-fronteriza del siglo XVI al siglo XVIII” en *Del discurso colonial al proindigenismo*. Jorge Pinto ed., Temuco, Graficasur, 1998, pp. 29-41.

Ferreccio Podestá, Mario “El epistolario cronístico valdiviano y el scriptorium de conquista” en <http://jorgecaceresr.files.wordpress.com/2010/05/sobre-cartas-de-valdivia-mferreccio.pdf>

Gruzinski Serge, *La guerra de las imágenes, de Cristóbal Colón a Blade Runner (1492-2019)*. México, Fondo de Cultura Económica, 1994.

Hernández Parraguez, Carolina, “Transmedialidad y crisis de la representación: la reinterpretación de

personajes históricos mitificados en *Xuárez* de Luis Barrales y Manuela Infante”, *Apuntes de teatro*, 143, 2018,

[https://www.academia.edu/44905046/Transmedialidad\\_y\\_crisis\\_de\\_la\\_representaci%C3%B3n\\_La\\_reinterpretaci%C3%B3n\\_de\\_personajes\\_hist%C3%B3ricos\\_mitificados\\_en\\_Xu%C3%A1rez\\_de\\_Luis\\_Barrales\\_y\\_Manuela\\_Infante](https://www.academia.edu/44905046/Transmedialidad_y_crisis_de_la_representaci%C3%B3n_La_reinterpretaci%C3%B3n_de_personajes_hist%C3%B3ricos_mitificados_en_Xu%C3%A1rez_de_Luis_Barrales_y_Manuela_Infante)

López de Mariscal, Blanca, “La relación de viaje de fray Diego de Ocaña y su *Memoria de las cosas* (1599-1601)” en [cvc.cervantes.es/literatura/aiso/pdf/07/aiso\\_7\\_059.pdf](http://cvc.cervantes.es/literatura/aiso/pdf/07/aiso_7_059.pdf)

Santos Sousa, Boaventura de, *La Sociología de las Ausencias y la Sociología de las Emergencias: para una ecología de saberes*, CLACSO, 2006, en <http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/ar/libros/edicion/santos/Capitulo%20I.pdf>  
[www.clacso.org](http://www.clacso.org)

Triviños, Gilberto, *La polilla de la guerra en el reino de Chile*. Santiago de Chile, La Noria, 1994.

## Fuentes

Barrales, Luis, *Xuárez*, Santiago, Punto de giro, 2016.

Ercilla, Alonso de, *La Araucana*. Ed. Marcos A. Morínigo, Isaías Lerner. Madrid, Castalia, 1979, Canto III, pp. 174-198.

Fray Diego de Ocaña, “Descripción del reino de Chile” de *Viaje por el Nuevo mundo: de Guadalupe a Potosí, 1599-1605*. Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2010, pp. 163-188.

Garcilaso de la Vega, *Comentarios Reales de los Incas*. Caracas, Ayacucho, [1609]1985.

Ruy Díaz de Guzmán, “Relación sobre la incursión a tierra de chiriguanas” (1618) en *Argentina. Historia del descubrimiento y conquista del Río de la Plata por Ruy Díaz de Guzmán*. Ed. Silvia Tieffemberg. Buenos Aires, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, 2012.

## **Unidad VII**

## Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria

Cornejo Polar, Antonio, *Literatura y sociedad en el Perú: La novela indigenista; Clorinda Matto de Turner, novelista. Estudios sobre Aves sin nido, Índole y Herencia*, Perú, Centro de estudios literarios “Antonio Cornejo Polar”, 2005.

## Bibliografía complementaria

Cornejo Polar, Antonio, “Literatura peruana: totalidad contradictoria” en *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, IX, 18, 1983, pp. 37-50.

Mariátegui, José Carlos, “La literatura de la Colonia”, en *7 ensayos de interpretación de la realidad peruana*, Venezuela, Ayacucho, 2007.

Mazzotti, José Antonio (ed.). “Introducción” de *Renacimiento mestizo: los 400 años de los Comentarios Reales*. Madrid, Universidad de Navarra-Iberoamericana-Vervuert, 2010.

Rojas, Ricardo, *Blasón de plata*. Buenos Aires, Hispamérica, [1910] 1986.

-----, *Americanidad. 1492 -12 de octubre- 1942*, Buenos Aires, Losada, 1943.

-----, *Eurindia. Ensayo de estética sobre las culturas americanas*. Buenos Aires, Losada, [1924] 1951.

Saintoul, Catherine, *Racismo, etnocentrismo y literatura. La novela indigenista andina*, Buenos Aires, Ediciones del Sol, 1988.

## Fuentes

García Calderón, Ventura, “La venganza del cóndor”, en *La venganza del cóndor*, París, Garnier Hermanos, s/f.

Matto de Turner, Clorinda, *Aves sin nido*, Prólogo A. Cornejo Polar, Caracas, Ayacucho, 1994.

Rojas, Ricardo, “Primer ensayo de una historia argentina”, cap. IV de *Los coloniales, Historia de la*

*literatura argentina*. Buenos Aires, Guillermo Kraft, t. I. [1917] 1957, pp. 219-223.

## **Unidad VIII**

### Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria

Díaz-Caballero, Jesús, “Nación y patria: las lecturas de los *Comentarios reales* y el patriotismo criollo emancipador” en *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, XXX, 59, 2004, pp. 81-107.

Mazzotti, José Antonio, “La invención nacional criolla a partir del Inca Garcilaso: las estrategias de Peralta y Barnuevo” en Daniel Castillo Durante, Borka Sattler (eds.), *Perú en su cultura*, Ottawa, Ediciones Legas, 2000, pp. 55-72, <http://www.cervantesvirtual.com/obra/la-invencion-nacional-criolla-a-partir-del-inca-garcilaso--las-estrategias-de-peralta-y-barnuevo-0/>

### Bibliografía complementaria

Mazzotti, José Antonio, *Lima fundida: épica y nación criolla en el Perú*. Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert, 2016.

Monguió, Luis, “Palabras e ideas: 'Patria' y 'Nación' en el virreinato del Perú” en *Revista iberoamericana*, 104-105, 1978, pp. 451-470.

Halperin Donghi, Tulio, *Reforma y disolución de los imperios ibéricos, 1750- 1850*, Madrid, Alianza, 1985.

Mignolo, Walter, *La idea de América Latina, La herida colonial y la opción decolonial*, Barcelona, Gedisa, 2005, Capítulo 2.

Romero, José Luis, "El pensamiento político de la emancipación", en *Situaciones e ideologías en Latinoamérica*, Buenos Aires, Sudamericana, 1986.

Zavala, Iris, “El Inca Garcilaso en las utopías revolucionarias” en *Crítica y descolonización: el sujeto colonial en la cultura latinoamericana*. Beatriz González Stephan y Lucía Helena Costigan (coord.). Caracas, Equinoccio- Ediciones de la Universidad Simón Bolívar y The Ohio State University, 1992, pp. 219-228.

## Fuentes

Bolívar, Simón, “Carta de Jamaica” (1815) en *Para nosotros la patria es América*, Caracas, Ayacucho, 1991, pp. 33-52.

Miranda, Francisco de, “Por la patria el vivir es agradable y el morir glorioso” (*Proclama*, 1801) en *Documentos fundamentales*, Caracas, Ayacucho, 1992, pp. 94-96.

Viscardo y Guzmán, Juan Pablo, *Carta dirigida a los españoles americanos*, Introducción de David A Brading. México, Fondo de Cultura Económica, 2004.

## Bibliografía general

Obra completa del Inca Garcilaso de la Vega en [http://www.cervantesvirtual.com/portales/inca\\_garcilaso\\_de\\_la\\_vega/autor\\_cronologia/](http://www.cervantesvirtual.com/portales/inca_garcilaso_de_la_vega/autor_cronologia/)

Altuna, Elena, *Retórica del desagravio. Estudios de cultura colonial peruana*, Salta, CEPIHA, 2009.

Arista Montoya, Luis Alberto, “Garcilaso Inca de la Vega o el tiempo histórico” en *Cuadernos Hispanoamericanos*, 469-470, 1989, pp. 209-217.

Balandier, Georges, “La Situation Coloniale: Approche Théorique” en *Cahiers Internationaux de Sociologie*, XI, 44-79.

Bhabha, Homi K., *El lugar de la cultura*, Buenos Aires, Manantial, 2002.

Ballón Aguirre, Enrique, “Historiografía de la literatura en sociedades plurinacionales (multilingües y pluriculturales)” en *Filología*, XXII, 2, pp. 5-25.

Bellini, Giuseppe, “Los *Comentarios reales*, historia "personal" del Inca Garcilaso, y las ideas del honor y la fama” en *Studi di Letteratura Ispano-americana*, 2, 1969, Milano, Cisalpino-Varese, [s.a.], pp. 1-20.

- Bernard, Carmen y Serge Gruzinski, *Historia del Nuevo Mundo, Del descubrimiento a la conquista, La experiencia europea, 1492-1550*, México, Fondo de Cultura Económica, 1996.
- Boyd-Bowman, Peter, *Léxico hispanoamericano del siglo XVI*, London, Tamesis Books Limited, 1971.
- Braudel, Fernand, 1935, *El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II*, México, Fondo de Cultura Económica, 2 v.
- Castro Arenas, Mario, “Las tres crisis del Inca Garcilaso de la Vega” en *Autodestrucción de los incas*, Panamá, Universal Books, 2007, pp. 272-291.
- Chang-Rodríguez, Raquel, *El discurso disidente: Ensayos de Literatura Colonial Peruana*, Perú, Pontificia Universidad Católica del Perú, 1991.
- , “Género y jerarquía en *La Florida del Inca*” en Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2009.
- Corominas, Joan, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, por ... con la colaboración de José A. Pascual. Madrid, Gredos, 1984.
- Covarrubias, Sebastián de, *Tesoro de la lengua castellana o española*. Según la impresión de 1611, con las adiciones de Benito Remigio Noydens publicadas en la de 1674. Ed. preparada por Martín de Riquer. Barcelona, Horta, /1611/ 1934.
- De Certeau, Michelle, *La escritura de la historia*. Traducción de Jorge López Moctezuma. México, Universidad Iberoamericana, /1978/ 1993.
- Diccionario de la lengua castellana en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza y calidad, con las phrases o modos de hablar, los proverbios o refranes y otros casos convenientes al uso de la lengua [...] (Diccionario de Autoridades)*. Madrid, Francisco del Hierro, 1726-1739. Edición Facsímil. Madrid, Gredos, 1963. Real Academia Española.
- Diccionario de la lengua española*. Madrid, Espasa-Calpe, 2 v. Real Academia Española, 1984.

- Gerbi, Antonello, *La disputa del Nuevo Mundo. Historia de una polémica. 1750-1900*. México, Fondo de Cultura Económica, 1955.
- Goic, Cedomil, *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana. I. Época colonial*. Barcelona, Crítica, 1988.
- Guérin, Miguel, “El relato de viaje americano y la redefinición sociocultural de la ecumene europea” en *Dispositio*, XVII, 42, Department of Romance Languages, University of Michigan.
- Gruzinski, Serge. *La colonización de lo imaginario. Sociedades indígenas y occidentalización en el México español. Siglos XVI-XVIII*. México, Fondo de Cultura Económica, 1991.
- , *Las cuatro partes del mundo. Historia de una mundialización*, México, Fondo de Cultura Económica, 2010.
- Iglesia, Cristina. *La violencia del azar. Ensayos sobre literatura argentina*. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2003.
- Keniston, Hayward. *The Syntax of Castilian Prose. The Sixteenth Century*. Chicago-Illinois, The University of Chicago Press, 1937.
- Konetzke, Richard, *América Latina II. La época colonial*. México, Siglo XXI, 1991, Historia Universal, V. 22.
- León-Portilla, Miguel et al. eds. *De palabra y de obra en el nuevo mundo. 1. Imágenes interétnicas y 2. Encuentros interétnicos*. Madrid, Siglo XXI, 1992.
- Lienhard, Martín, *La voz y su huella: Escritura y conflicto étnico-social en América Latina (1492-1988)*, Premio Casa de las Américas, 1989.
- , “Los comienzos de la literatura ‘latinoamericana’: monólogos y diálogos de conquistadores y conquistados” en *América Latina: Palavra, Literatura e Cultura*. Sao Paulo, Unicamp, 1994, pp. 41-62.
- Mignolo, Walter, “El metatexto historiográfico y la historiografía indiana” en *Modern Language Notes*, 96, 2, 1981, pp. 358-402.

Mignolo, Walter, “Sobre alfabetización, territorialidad y colonización. La movilidad del sí mismo y del otro” en *Filología*, XXIV, 1-2, 1989.

-----, *La idea de América Latina. La herida colonial y la opción decolonial*. Barcelona, Gedisa, /2005/2007. Prólogo y capítulo 1.

-----, *Desobediencia epistémica. Retórica de la modernidad, lógica de la colonialidad y gramática de la descolonialidad*. Buenos Aires, Ediciones del signo, 2010.

Millones, Luis, *Mesianismo e idolatría en los Andes Centrales*, Buenos Aires, Editorial Biblos, 1989.

Moraña, Mabel, ed., *Indigenismo hacia el fin del milenio. Homenaje a Antonio Cornejo Polar*. Pittsburgh, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 1998.

Ong, Walter J., *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*. México, Fondo de Cultura Económica, 1997.

Ossio, Juan, *Los indios del Perú*. España, MAPFRE, 1992.

Pease, Franklin, “La religión incaica” y “La organización política incaica” en Carmagnani, Marcello et al., *Para una historia de América II. Los nudos I*. México, El Colegio de México-Fondo de Cultura Económica, 1999.

Perilli, Carmen, comp. *Las colonias del Nuevo Mundo. Discursos imperiales*. Tucumán, IIELA, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán, 1999.

Pizarro, Ana, *América Latina: palabra, literatura e cultura*. San Pablo, Memorial, Campinas, UNICAMP, 1994.

Porras Barrenechea, Raúl, *La marca del escritor*, Perú, Fondo de Cultura Económica, 1994.

Rabasa, José. *De la invención de América. La historiografía argentina y la formación del eurocentrismo*. México: Iberoamericana, 2009.

Rama, Angel, *Transculturación narrativa en América Latina*, México, Siglo XXI, 1982.

-----, *La ciudad letrada*. Santiago, Tajamar, /1984/2004.

Rojas, Ricardo, *Historia de la literatura argentina. Ensayo filosófico sobre la evolución de la cultura en el Plata*. Buenos Aires, Guillermo Kraft, t. I. /1917/ 1957

Romero, José Luis. *Latinoamérica: las ciudades y las ideas*. Argentina, Siglo XXI, 1986.

Rostworowski de Diez Canseco, María, *Historia del Tahuantinsuyu*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos, 1988.

VVAA, *Jornadas Interdisciplinarias sobre El Inca Garcilaso*. Universidad de Piura, 12-14 de noviembre de 2009.

Wachtel, Nathan, *La visión de los vencidos: los indios del Perú frente a la conquista española: 1530-1570*, Madrid, Alianza, 1976.

-----, *Sociedad e ideología. Ensayos de historia y antropología andinas*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos, 1973.

Zavala, Silvio, *La filosofía política en la conquista de América*. México, Fondo de Cultura Económica, 1947.

-----, *Las instituciones jurídicas en la conquista de América*. Madrid, Junta para ampliación de estudios e investigaciones científicas, Centro de Estudios Históricos

e. **Organización del dictado de la materia:**

Se dicta en modalidad presencial. De forma transitoria, y según lo pautado por la resolución REDEC-2021-2174-UBA-DCT#FFYL, el equipo docente puede optar por dictar hasta un treinta por ciento (30%) en modalidad virtual mediante actividades exclusivamente asincrónicas.

El porcentaje de virtualidad y el tipo de actividades a realizar en esa modalidad se informarán a través de la página web de cada carrera antes del inicio de la inscripción.

- **Carga Horaria:**
- **Materia Cuatrimestral:** La carga horaria mínima es de 96 horas (noventa y seis) y comprenden un mínimo de 6 (seis) y un máximo de 10 (diez) horas semanales de dictado de clases.

f. **Organización de la evaluación:**

**Régimen de  
PROMOCIÓN DIRECTA (PD)**

Establecido en el Reglamento Académico (Res. (CD) N° 4428/17.

El **régimen de promoción directa** consta de 3 (tres) instancias de evaluación parcial. Las 3 instancias serán calificadas siguiendo los criterios establecidos en los artículos 39° y 40° del Reglamento Académico de la Facultad.

**Aprobación de la materia:**

La aprobación de la materia podrá realizarse cumplimentando los requisitos de alguna de las siguientes opciones:

Opción A

-Aprobar las 3 instancias de evaluación parcial con un promedio igual o superior a 7 puntos, sin registrar ningún aplazo.

Opción B

-Aprobar las 3 instancias de evaluación parcial (o sus respectivos recuperatorios) con un mínimo de 4 (cuatro) puntos en cada instancia, y obtener un promedio igual o superior a 4 (cuatro) y menor a 7 (siete) puntos entre las tres evaluaciones.

-Rendir un EXAMEN FINAL en el que deberá obtenerse una nota mínima de 4 (cuatro) puntos.

Se dispondrá de **UN (1) RECUPERATORIO** para aquellos/as estudiantes que:

- hayan estado ausentes en una o más instancias de examen parcial;
- hayan desaprobado una instancia de examen parcial.

La desaprobación de más de una instancia de parcial constituye la pérdida de la regularidad y el/la estudiante deberá volver a cursar la materia.

Cumplido el recuperatorio, de no obtener una calificación de aprobado (mínimo de 4 puntos), el/la estudiante deberá volver a inscribirse en la asignatura o rendir examen en calidad de libre. La nota del

recuperatorio reemplaza a la nota del parcial original desaprobado o no rendido.

La corrección de las evaluaciones y trabajos prácticos escritos deberá efectuarse y ser puesta a disposición del/la estudiante en un plazo máximo de 3 (tres) semanas a partir de su realización o entrega.

**VIGENCIA DE LA REGULARIDAD:**

Durante la vigencia de la regularidad de la cursada de una materia, el/la estudiante podrá presentarse a examen final en 3 (tres) mesas examinadoras en 3 (tres) turnos alternativos no necesariamente consecutivos. Si no alcanzara la promoción en ninguna de ellas deberá volver a inscribirse y cursar la asignatura o rendirla en calidad de libre. En la tercera presentación el/la estudiante podrá optar por la prueba escrita u oral.

A los fines de la instancia de EXAMEN FINAL, la vigencia de la regularidad de la materia será de 4 (cuatro) años. Cumplido este plazo el/la estudiante deberá volver a inscribirse para cursar o rendir en condición de libre.

**RÉGIMEN TRANSITORIO DE ASISTENCIA, REGULARIDAD Y MODALIDADES DE EVALUACIÓN DE MATERIAS:** El cumplimiento de los requisitos de regularidad en los casos de estudiantes que se encuentren cursando bajo el Régimen Transitorio de Asistencia, Regularidad y Modalidades de Evaluación de Materias (RTARMEM) aprobado por Res. (CD) N° 1117/10 quedará sujeto al análisis conjunto entre el Programa de Orientación de la SEUBE, los Departamentos docentes y el equipo docente de la materia.

g. **Recomendaciones**

Se recuerda a los alumnos extranjeros que el cursado de la materia implica un trabajo intensivo con lectura y análisis de textos, algunos de los cuales se encuentran en español antiguo, de manera que es imprescindible un desempeño óptimo de lecto-escritura en español.



Miguel Vedda

Director del Departamento de Letras



Silvia Tieffemberg

Profesora Adjunta